Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzeczywiście poddałeś nas próbie,\* Boże, Wytopiłeś nas, jak wytapia się srebro.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rzeczywiście poddałeś nas próbie, Boże, Wytopiłeś nas tak, jak wytapia się srebro. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doświadczyłeś nas bowiem, Boże, wypróbowałeś nas ogniem, jak srebro jest oczyszczone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś nas doświadczył, o Boże! wypławiłeś nas ogniem, tak jako srebro pławione bywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiemeś doświadczył nas, Boże, wypławiłeś nas ogniem, jako pławią srebro. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem Tyś, Boże, nas doświadczył; badałeś nas ogniem, jak się bada srebro. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem doświadczyłeś nas, Boże, Oczyściłeś nas w ogniu, jak się czyści srebro. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty doświadczyłeś nas, Boże, oczyściłeś jak czyści się srebro. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak, wypróbowałeś nas, Boże, poddałeś nas próbie ognia jak się próbuje srebro. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Doświadczyłeś nas bowiem, Boże, oczyściłeś w ogniu, jak się oczyszcza srebro; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż doświadczyłeś nas, Boże; wypławiałeś nas ogniem, jak się wypławia srebro. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem nas zbadałeś, Boże; oczyściłeś nas, jak się oczyszcza srebro. |

1. 1) <x>230 26:2</x>; <x>230 139:23</x>; <x>240 17:3</x>; <x>300 9:6</x>; <x>300 11:20</x>; <x>300 12:3</x>; <x>300 17:10</x>; <x>300 20:12</x>; <x>450 13:9</x> [↑](#footnote-ref-2)